

**TIEKĖJAMS KELIAMO REIKALAVIMAI DĖL PAŠALINIMO PAGRINDŲ NEBUVIMO /
REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS REGARDING THE ABSENCE OF GROUNDS FOR EXCLUSION**

1. Tiekėjas (taip pat, kiekvienas tiekėjų grupės narys atskirai, jei pasiūlymą teikia tiekėjų grupė), o tiekėjui remiantis ūkio subjektų pajėgumais pagal PĮ 62 straipsnį – kiekvienas ūkio subjektas atskirai, turi atitikti šiame dokumente nustatytus reikalavimus dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo. / *The supplier (including each member of the group of suppliers individually if the tender is submitted by a group of suppliers), and for a supplier relying on the capacity of economic operators in accordance with Article 62 of the PL, each economic operator individually, must comply with the requirements set out in this document regarding the absence of grounds for exclusion.*
2. Pirkėjas netikrina subtiekėjų pašalinimo pagrindų. / *The Purchaser does not check the grounds for excluding subcontractors*
3. Pirkėjas netikrina fizinių asmenų (specialistų), kurių pajėgumais tiekėjas remiasi pagal PĮ 62 straipsnį ir kuriuos, pirkimo laimėjimo atveju, tiekėjas ketina įdarbinti (kvazisubtiekėjų) pašalinimo pagrindų. / *The Purchaser shall not check the grounds for exclusion of natural persons (professionals) on whose capacity the Supplier relies in accordance with Article 62 of the PL and whom the Supplier intends to employ in the event of the award of the contract (quasi- subcontractors).*
4. Su pasiūlymu teikiamas tik EBVPD. Pirkėjas su pasiūlymu nereikalauja pateikti lentelėje nurodytų pašalinimo pagrindų nebuvimą įrodančių dokumentų. Šių dokumentų prašoma tik iš ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusių tiekėjo prieš nustatant laimėjusį pasiūlymą. Vis dėlto, Pirkėjas bet kuriuo pirkimo procedūros metu gali paprašyti kandidatų ar dalyvių pateikti visus ar dalį dokumentų, patvirtinančių jų pašalinimo pagrindų nebuvimą, jeigu tai būtina siekiant užtikrinti tinkamą pirkimo procedūros atlikimą. / *Only the ESPD is submitted with the Tender. The Purchaser shall not require documents proving the absence of the grounds for exclusion set out in the table below to be submitted with the Tender. These documents shall only be requested from the supplier submitting the most economically advantageous tender prior to the award of the successful tender. However, the Purchaser may, at any time during the procurement procedure, request candidates or tenderers to provide all or part of the documents proving the absence of grounds for exclusion if this is necessary to ensure the proper conduct of the procurement procedure.*
5. Pirkėjas tiekėją pašalina iš pirkimo procedūros bet kuriame pirkimo procedūros etape, jeigu paaiškėja, kad dėl savo veiksmų ar neveikimo prieš pirkimo procedūrą ar jos metu jis atitinka bent vieną iš šiame dokumente nustatytų tiekėjo pašalinimo pagrindų. / *The Purchaser shall exclude a supplier from the procurement procedure at any stage of the procurement procedure if it appears that, by reason of its acts or omissions prior to or during the procurement procedure, the supplier fulfils at least one of the grounds for exclusion set out in this document.*
6. Jeigu tiekėjas atitinka bent vieną pašalinimo pagrindą, nustatytą pagal VPĮ 46 straipsnio 1, 4 ir 6 dalis, Pirkėjas jo nepašalina iš pirkimo procedūros, kai Tiekėjas įrodo VPĮ 46 straipsnio 10 d. numatytų **visu** sąlygų buvimą. Šiuo atveju, norėdamas įrodyti teisę dalyvauti Pirkimo procedūrose, Tiekėjas turi pateikti oficialius tai patvirtinančius dokumentus. / *If the Supplier meets at least one of the grounds for exclusion established in accordance with Article 46(1), (4) and (6) of the PPL, the Purchaser shall not exclude the Supplier from the procurement procedure once the Supplier proves the*

existence of **all** the conditions set out in Article 46(10) of the PPL. In this case, the Supplier must provide official documents to prove its eligibility to participate in the procurement procedures.

7. Pirkėjas, priimdamas sprendimus dėl tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros VPĮ 46 straipsnio 4 ir 6 dalyse nurodytais pašalinimo pagrindais, atsižvelgia į tai, ar vertinant tiekėjo patikimumą tiekėjo pašalinimas iš pirkimo procedūros proporcingas vertinamam tiekėjo elgesiui, VPĮ 46 straipsnio 4 dalies 7 punkto c papunkčio atveju – ar taikant šį tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros pagrindą nebūtų reikšmingai apribota konkurencija. Priimant sprendimus dėl tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros VPĮ 46 straipsnio 4 dalies 4 ir 6 punktuose nurodytais pašalinimo pagrindais, gali būti atsižvelgiama į pagal VPĮ 52 ir 91 straipsnius skelbiamą informaciją. / *When taking decisions on the exclusion of a supplier from the procurement procedure on the grounds of exclusion referred to in Article 46(4) and (6) of the PPL, the contracting authority shall take into account whether, in the assessment of the supplier's reliability, the exclusion of the supplier is proportionate to the supplier's conduct being assessed, and, in the case of point (c) of Article 46(4)(7) of the PPL, whether the application of this ground of exclusion would not significantly restrict competition. Information published in accordance with Articles 52 and 91 of the PPL may be taken into account when deciding on the exclusion of a supplier from the procurement procedure on the grounds of exclusion referred to in Article 46(4)(4) and (6) of the PPL.*
8. Pirkėjas nereikalauja iš tiekėjo pateikti dokumentų, patvirtinančių jo pašalinimo pagrindų nebuvimą, jeigu jis: / *The Purchaser shall not require the Supplier to provide documents proving that there are no grounds for exclusion if the Supplier:*
 - 8.1.turi galimybę susipažinti su šiais dokumentais ar informacija tiesiogiai ir neatlygintinai prisijungusi prie nacionalinės duomenų bazės bet kurioje valstybėje narėje arba naudodamasi Centrinės viešųjų pirkimų informacinės sistemos priemonėmis; / *have access to those documents or information directly and free of charge through a national database in any Member State or through the Central Procurement Information System;*
 - 8.2.šiuos dokumentus jau turi iš ankstesnių pirkimo procedūrų, jeigu šiuose dokumentuose nurodyta informacija vis dar yra aktuali; / *they already have these documents from previous procurement procedures, if the information contained in these documents is still relevant;*
 - 8.3.atliekant supaprastintus pirkimus, kai Tiekėjas pateikia EBVPD, pažymų, patvirtinančių VPĮ 46 straipsnyje nurodytų tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, nereikalaujama. Pažymų, patvirtinančių tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, Pirkėjas gali reikalauti iš tiekėjų tik turėdamas pagrįstų abejonių dėl šių tiekėjų patikimumo. / *in the case of simplified procurement, where the Supplier submits an ESPD, certificates confirming the absence of the grounds for exclusion referred to in Article 46 of the Public Procurement Law are not required. The Purchaser may require certificates attesting the absence of grounds for exclusion from the Supplier only if it has reasonable doubts as to the reliability of the Supplier.*
9. Jeigu tiekėjas negali pateikti nurodytų dokumentų, įrodančių, kad nėra pašalinimo pagrindų, numatytų VPĮ 46 straipsnio 1 ir 3 dalyse ir 6 dalies 2 punkte, nes valstybėje narėje ar atitinkamoje šalyje tokie dokumentai neišduodami arba toje šalyje išduodami dokumentai neapima visų 46 straipsnio 1 ir 3 dalyse ir 6 dalies 2 punkte keliamų klausimų, jie gali būti pakeisti: / *If the supplier is unable to provide the documents referred to proving that the grounds for exclusion provided for in Article 46(1) and (3) and (6)(2) of the PPL do not exist, either because the Member State or the country concerned does not issue such documents, or because the documents issued in that country do not cover all the matters referred to in Article 46(1) and (3) and (6)(2), they may be replaced with:*
 - 9.1.priesaikos deklaracija; / *a declaration of oath;*

9.2. oficialia tiekėjo deklaracija, jeigu šalyje nenaudojama priesaikos deklaracija. Oficiali deklaracija turi būti patvirtinta valstybės narės ar tiekėjo kilmės šalies arba šalies, kurioje jis registruotas, kompetentingos teisinės ar administracinės institucijos, notaro arba kompetentingos profesinės ar prekybos organizacijos. / *an official declaration by the supplier, if the country does not use an affidavit. The official declaration must be certified by a competent legal or administrative authority, a notary public or a competent professional or trade organisation in the Member State or in the supplier's country of origin or in the country in which the supplier is registered.*

10. Tiekėjų pašalinimo pagrindai ir jų nebuvimą patvirtinantys dokumentai: / *Grounds for exclusion of suppliers and supporting documents:*

Eil. Nr./ No.	Tiekėjo pašalinimo pagrindai / <i>Grounds for excluding a supplier</i>	VPI punkto nuoroda, EBVPD formos dalis pildymui / <i>PPL point reference, part of the ESPD form to complete</i>	Pašalinimo pagrindų nebuvimą įrodantys dokumentai / <i>Documents proving the absence of grounds for exclusion</i>
1.	<p>Tiekėjas arba jo atsakingas asmuo, nurodytas VPI 46 str. 2 d. 2 p., nuteistas už šią nusikalstamą veiką: / <i>The supplier or its representative referred to in Article 46(2)(2) of the PPL has been convicted of this offence:</i></p> <p>1) dalyvavimą nusikalstamame susivienijime, jo organizavimą ar vadovavimą jam; / <i>participating in, organising or directing a criminal organisation;</i></p> <p>2) kyšininkavimą, prekybą poveikiu, papirkimą; / <i>bribery, influence peddling and corruption;</i></p> <p>3) sukčiavimą, turto pasisavinimą, turto iššvaistymą, apgaulingą pareiškimą apie juridinio asmens veiklą, kredito, paskolos ar tikslinės paramos panaudojimą ne pagal paskirtį ar nustatytą tvarką, kreditinį sukčiavimą, neteisingų duomenų apie pajamas, pelną ar turtą pateikimą, deklaracijos, ataskaitos ar kito dokumento nepateikimą, apgaulingą apskaitos tvarkymą ar piktnaudžiavimą, kai šiomis nusikalstamomis veikomis kėsinama į ES finansinius</p>	<p>VPI 46 str. 1 d. / Article 46(1) of the PPL</p> <p>EBVPD III d. A1-A6 p.; / <i>ESPD Part III p. A1-A6</i></p> <p>EBVPD III d. D1 p. / <i>ESPD Part III p. D1</i></p>	<p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų reikalaujama: / <i>Entities established in Lithuania are required to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • išrašo iš teismo sprendimo arba / <i>an extract from the judgment, or</i> • Informatikos ir ryšių departamento prie Vidaus reikalų ministerijos pažymos, arba / <i>a certificate from the Department of Informatics and Communications under the Ministry of the Interior, or</i> • valstybės įmonės Registrų centro (toliau - RC) Lietuvos Respublikos Vyriausybės nustatyta tvarka išduoto dokumento, patvirtinančio jungtinius kompetentingų institucijų tvarkomus duomenis. / <i>a document issued by the State Enterprise Centre of Registers (hereinafter referred to as the RC) in accordance with the procedure established by the Government of the</i>

<p>interesus, kaip apibrėžta Konvencijos dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos 1 str.; / <i>fraud, embezzlement, misappropriation of assets, false declaration concerning the activities of a legal person, use of credit, loans or grants not for the purposes intended or in accordance with the procedures laid down, credit fraud, false declaration of income, profits or assets, failure to submit a declaration, report or other document, fraudulent accounting or abuse of powers, where such offences are directed against the financial interests of the EU within the meaning of Article 1 of the Convention on the Protection of the European Communities' financial interests;</i></p> <p>4) nusikalstamą bankrotą; / <i>criminal bankruptcy;</i></p> <p>5) teroristinį ir su teroristine veikla susijusį nusikaltimą; / <i>terrorist offences and offences related to terrorist activities;</i></p> <p>6) nusikalstamu būdu gauto turto legalizavimą; / <i>money laundering;</i></p> <p>7) prekybą žmonėmis, vaiko pirkimą arba pardavimą; / <i>human trafficking, buying or selling a child;</i></p> <p>8) kitos valstybės Tiekėjo atliktą nusikaltimą, apibrėžtą Direktyvos 2014/24/ES 57 str. 1 d. išvardytus ES teisės aktus įgyvendinančiuose kitų valstybių teisės aktuose. / <i>an offence committed by a Supplier in another country as defined in the legislation of other countries implementing the EU legislation listed in Article 57(1) of Directive 2014/24/EU.</i></p> <p>Laikoma, kad Tiekėjas arba jo atsakingas asmuo nuteistas už aukščiau nurodytą nusikalstamą veiklą, kai dėl: / <i>The Supplier or the person responsible for the Supplier shall be deemed to have been convicted of an offence referred to above where:</i></p> <p>1) Tiekėjo, kuris yra fizinis asmuo, per pastaruosius 5 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs apkaltinamasis teismo nuosprendis</p>		<p><i>Republic of Lithuania, confirming the joint data processed by the competent institutions.</i></p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų reikalaujama: / <i>Entities established outside Lithuania are required to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • atitinkamos užsienio šalies institucijos dokumento. / <i>a document from the relevant foreign authority.</i> <p>Nurodyti dokumentai turi būti išduoti ne anksčiau kaip 180 dienų iki tos dienos, kai Tiekėjas Pirkėjo prašymu turės pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančius dokumentus. / <i>The documents referred to above must be issued not earlier than 180 days before the date on which the Supplier will be required to provide, at the request of the Purchaser, evidence of the absence of grounds for exclusion.</i></p> <p>Jei dokumentas išduotas anksčiau, tačiau jame nurodytas galiojimo terminas ilgesnis nei pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančių dokumentų pagal EBVPD galutinis pateikimo terminas, toks dokumentas jo galiojimo laikotarpiu yra priimtinas. / <i>If the document was issued earlier, but has a validity period longer than the deadline for the submission of documents proving the absence of grounds for exclusion under the ESPD, it is acceptable for the period of its validity.</i></p> <p>Pažymų, patvirtinančių VPĮ 46 straipsnyje nurodytų Tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, pateikti nereikalaujama. Jų Pirkėjas reikalaus tik turėdamas pagrįstų abejonų dėl tiekėjo patikimumo. / <i>Certificates confirming the absence of the grounds for exclusion referred to in Article 46 of the PPL are not required. They</i></p>
---	--	---

	<p>ir šis asmuo turi neišnykusį ar nepanaikintą teistumą; / <i>the supplier, who is a natural person, has been convicted by a court of law within the last 5 years and has an unspent or unspent conviction;</i></p> <p>2) tiekėjo, kuris yra juridinis asmuo, kita organizacija ar jos struktūrinis padalinys, vadovo ar asmens (asmenų), turinčio (turinčių) teisę surašyti ir pasirašyti tiekėjo finansinės apskaitos dokumentus, per pastaruosius 5 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs apkaltinamasis teismo nuosprendis ir šis asmuo turi neišnykusį ar nepanaikintą teistumą; / <i>the supplier, being a legal person, another organisation or a structural subdivision thereof, has had a conviction handed down and entered into force within the last 5 years and has an unspent or unspent criminal record, or the person(s) authorised to draw up and sign the supplier's financial accounting documents;</i></p> <p>3) Tiekėjo, kuris yra juridinis asmuo, kita organizacija ar jos struktūrinis padalinys, per pastaruosius 5 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs apkaltinamasis teismo nuosprendis arba VPĮ 46 str. 3 d. atveju – galutinis administracinis sprendimas, jeigu toks sprendimas priimamas pagal Tiekėjo šalies teisės aktų reikalavimus. / <i>the supplier, being a legal person, another organisation or a structural subdivision thereof, has been the subject of a conviction by a court of law within the last 5 years, or in the case of Article 46(3) of the PPL, of a final administrative decision, if such a decision is taken in accordance with the requirements of the Supplier's country's legislation, which has entered into final force</i></p>		<p><i>will only be required by the Purchaser where the Purchaser has reasonable doubts as to the reliability of the Supplier.</i></p>
2.	<p>Tiekėjas yra nuteistas už įsipareigojimų, susijusių su mokesčių, įskaitant socialinio draudimo įmokas, mokėjimu, nevykdymą pagal šalies, kurioje registruotas Tiekėjas, ar šalies, kurioje yra Pirkėjas, reikalavimus, kaip tai apibrėžta</p>	<p>VPĮ 46 str. 3 d. EBVPD III d. B1 ir B2 p. /</p>	<p>1) Dėl įsipareigojimų, susijusių su mokesčių mokėjimu, įvykdymo iš Lietuvoje įsteigtų subjektų prašoma: / <i>For tax compliance, entities established in Lithuania are requested to:</i></p>

<p>VPĮ 46 str. 2 d. 1 ir 3 p., arba Pirkėjas turi kitų įrodymų apie šių įsipareigojimų nevykdymą. / <i>the supplier has been convicted of non-compliance with obligations relating to the payment of taxes, including social security contributions, in accordance with the requirements of the country of registration of the Supplier or the country of establishment of the Purchaser, as defined in Article 46(2)(1) and (3) of the PPL, or the Purchaser has any other evidence of non-compliance with these obligations.</i></p> <p>Laikoma, kad Tiekėjas nuteistas už aukščiau nurodytą nusikalstamą veiką, kai dėl: / <i>The Supplier shall be deemed to have been convicted of the above offence when, as a result of:</i></p> <p>1) Tiekėjo, kuris yra fizinis asmuo, per pastaruosius 5 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs apkaltinamasis teismo nuosprendis ir šis asmuo turi neišnykusį ar nepanaikintą teistumą; / <i>the supplier, who is a natural person, has been convicted by a court of law within the last 5 years and has an unspent or unspent conviction;</i></p> <p>2) Tiekėjo, kuris yra juridinis asmuo, kita organizacija ar jos struktūrinis padalinys, per pastaruosius 5 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs apkaltinamasis teismo nuosprendis arba šio straipsnio 3 d. atveju – galutinis administracinis sprendimas, jeigu toks sprendimas priimamas pagal Tiekėjo šalies teisės aktų reikalavimus. / <i>the supplier, being a legal person, another organisation or a structural subdivision thereof, has been the subject of a conviction and a final administrative decision within the last 5 years, or, in the case of point 3 of this Article, a final administrative decision, if such a decision is taken in accordance with the requirements of the legislation of the supplier's country of origin.</i></p>	<p><i>Article 46(3) of the PPL ESPD Part III, point B1 and B2</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Išrašo iš teismo sprendimo (jei toks yra) arba / <i>An extract from the court decision (if any), or</i> • Valstybinės mokesčių inspekcijos prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos (toliau – VMI) išduoto dokumento arba RC Lietuvos Respublikos Vyriausybės nustatyta tvarka išduoto dokumento, patvirtinančio jungtinius kompetentingų institucijų tvarkomus duomenis. / <i>a document issued by the State Tax Inspectorate under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the STI) or a document issued by the RC under the procedure established by the Government of the Republic of Lithuania confirming the joint data processed by the competent institutions.</i> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų reikalaujama: / <i>Entities established outside Lithuania are required to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • atitinkamos užsienio šalies institucijos dokumento. / <i>a document from the relevant foreign authority.</i> <p>2) Dėl įsipareigojimų, susijusių su socialinio draudimo įmokų mokėjimu, įvykdymo iš Lietuvoje įsteigtų subjektų prašoma: / <i>For the fulfilment of obligations related to the payment of social security contributions, entities established in Lithuania are requested to:</i></p> <p>2.1) Jeigu Tiekėjas yra juridinis asmuo, registruotas Lietuvos Respublikoje, iš jo nereikalaujama pateikti jokių ši reikalavimą įrodančių dokumentų. Pirkėjas savarankiškai patikrina duomenis nacionalinėje duomenų</p>
---	---	---

<p>Ši nuostata netaikoma, jeigu: / <i>This provision does not apply if:</i></p> <p>1) Tiekėjas yra įsipareigojęs sumokėti mokesčius, įskaitant socialinio draudimo įmokas ir dėl to laikomas jau įvykdžiusiu šioje dalyje nurodytus įsipareigojimus; / <i>The supplier is obliged to pay taxes, including social security contributions, and shall therefore be deemed to have already fulfilled the obligations referred to in this point;</i></p> <p>2) įsiskolinimo suma neviršija 50 Eur (penkiasdešimt eurų); / <i>the amount of the debt does not exceed EUR 50 (fifty euros);</i></p> <p>3) Tiekėjas apie tikslią jo įsiskolinimo sumą informuotas tokiu metu, kad iki paraiškų ar pasiūlymų pateikimo termino pabaigos nespėjo sumokėti mokesčių, įskaitant socialinio draudimo įmokas, sudaryti mokesstinės paskolos sutarties ar kito panašaus pobūdžio įpareigojančio susitarimo dėl jų sumokėjimo ar imtis kitų priemonių, kad atitiktų 1 p. nuostatas. Tiekėjas šiuo pagrindu nepašalinamas iš Pirkimo procedūros, jeigu, Pirkėjui reikalaujant pateikti aktualius dokumentus pagal VPĮ 50 str. 6 d., jis įrodo, kad jau yra laikomas įvykdžiusiu įsipareigojimus, susijusius su mokesčiais, įskaitant socialinio draudimo įmokas, mokėjimu. / <i>The supplier has been informed of the exact amount of its indebtedness at a time when it has not been able, before the deadline for the submission of tenders or applications, to pay its taxes, including social security contributions, to enter into a tax credit agreement or any other agreement of a similar nature for the payment of such taxes, or to take any other measures to comply with the provisions set out in point 1. A supplier shall not be excluded from the procurement</i></p>		<p>bazėje¹. / <i>If the Supplier is a legal entity registered in the Republic of Lithuania, it shall not be required to provide any documents proving this requirement. The purchaser shall independently verify the data in the national database¹</i></p> <p>Jeigu dėl Valstybinio socialinio draudimo fondo valdybos (toliau – „Sodra“) informacinės sistemos techninių trikdžių Pirkėjas neturės galimybės patikrinti neatlygintinai prieinamų duomenų apie Tiekėją (juridinį asmenį), jis turės teisę prašyti Tiekėjo (juridinio asmens) pateikti išrašą iš teismo sprendimo (jei toks yra) arba „Sodros“ nustatyta tvarka išduotą dokumentą, patvirtinantį atitiktį šiam reikalavimui. Tiekėjas taip pat gali pateikti RC Lietuvos Respublikos Vyriausybės nustatyta tvarka išduotą dokumentą, patvirtinantį jungtinius kompetentingų institucijų tvarkomus duomenis. / <i>If, due to technical failures of the information system of the State Social Insurance Fund Board (hereinafter referred to as Sodra), the Purchaser will not be able to verify the gratuitously available data on the Supplier (legal entity), the Purchaser will be entitled to ask the Supplier (legal entity) to provide an extract from a court decision (if any) or a document issued by Sodra in accordance with the procedure laid down by Sodra, confirming compliance with this requirement. The Supplier may also submit a document issued by the RC in accordance with the procedure established by the Government of the Republic of Lithuania confirming the joint data processed by the competent authorities.</i></p>
---	--	--

¹ http://draudejai.sodra.lt/draudeju_viesi_duomenys/

procedure on this ground if, when requested by the Contracting Authority to provide relevant documents in accordance with Article 50(6) of the PPL, the supplier demonstrates that it is already deemed to have fulfilled its obligations in relation to the payment of taxes, including social security contributions.

2.2) Jeigu Tiekėjas yra fizinis asmuo, registruotas Lietuvos Respublikoje, jis pateikia išrašą iš teismo sprendimo (jei toks yra) arba „Sodros“ išduotą dokumentą arba RC Lietuvos Respublikos Vyriausybės nustatyta tvarka išduotą dokumentą, patvirtinantį jungtinius kompetentingų institucijų tvarkomus duomenis. / *If the Supplier is a natural person registered in the Republic of Lithuania, it shall provide an extract from a court decision (if any) or a document issued by Sodra or a document issued by the RC in accordance with the procedure established by the Government of the Republic of Lithuania, confirming the combined data processed by the competent authorities.*

Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų reikalaujama: / *Entities established outside Lithuania are required to:*

- *atitinkamos užsienio šalies kompetentingos institucijos dokumento. / a document from the competent authority of the foreign country concerned.*

Nurodyti dokumentai turi būti išduoti ne anksčiau kaip 120 dienų iki tos dienos, kai Tiekėjas Pirkėjo prašymu turės pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančius dokumentus. / *The documents referred to above must be issued no earlier than 120 days before the date on which the Supplier is required, at the request of the Purchaser, to provide evidence of the absence of grounds for exclusion.*

Jei dokumentas išduotas anksčiau, tačiau jame nurodytas galiojimo terminas ilgesnis nei pašalinimo pagrindų

			<p>nebuvimą patvirtinančių dokumentų pagal EBVPD galutinis pateikimo terminas, toks dokumentas jo galiojimo laikotarpiu yra priimtinas. / <i>If the document was issued earlier, but has a validity period longer than the deadline for the submission of documents proving the absence of grounds for exclusion under the ESPD, it is acceptable for the period of its validity.</i></p> <p>Pažymų, patvirtinančių VPĮ 46 straipsnyje nurodytų Tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, pateikti nereikalaujama. Jų Pirkėjas reikalaus tik turėdamas pagrįstų abejonų dėl tiekėjo patikimumo. / <i>Certificates confirming the absence of the grounds for exclusion referred to in Article 46 of the PPL are not required. They will only be required by the Purchaser where the Purchaser has reasonable doubts as to the reliability of the Supplier.</i></p>
3.	<p>Tiekėjas su kitais Tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama iškreipti konkurenciją atliekamame Pirkime, ir Pirkėjas dėl to turi įtikinamų duomenų. / <i>The supplier has entered into agreements with other suppliers aimed at distorting competition in the procurement and the Purchaser has conclusive evidence to that effect.</i></p>	<p>VPĮ 46 str. 4 d. 1 p. EBVPD III d. C10 p. / <i>Article 46(4)(1) of the PPL ESPD Part III, point C10</i></p>	<p>Įrodančių dokumentų nereikalaujama. Užtenka pateikto EBVPD. / <i>No supporting documentation is required. The ESPD is sufficient.</i></p>
4.	<p>Tiekėjas Pirkimo metu pateko į interesų konflikto situaciją, kaip apibrėžta PĮ 33 str., ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti. / <i>The supplier has entered into a conflict of interest situation within the meaning of Article 33 of the PL during the procurement and the situation cannot be remedied.</i> Laikoma, kad atitinkamos padėties dėl interesų konflikto negalima ištaisyti, jeigu į interesų konfliktą patekę asmenys</p>	<p>VPĮ 46 str. 4 d. 2 p. EBVPD III d. C12 p. / <i>Article 46(4)(2) of the PPL ESPD Part III, point C12</i></p>	<p>Įrodančių dokumentų nereikalaujama. Užtenka pateikto EBVPD. / <i>No supporting documentation is required. The ESPD is sufficient.</i></p>

	nulėmė Pirkimo komisijos ar Pirkėjo sprendimus ir šių sprendimų pakeitimas prieštarautų PĮ nuostatomis. / <i>The conflict of interest situation in question shall be deemed to be irremediable if the persons involved in the conflict of interest have influenced the decisions of the Procurement Committee or the Procuring Entity, and a change in those decisions would be contrary to the provisions of the PL.</i>		
5.	Pažeista konkurencija, kaip nustatyta PĮ 39 str. 3 ir 4 d., ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti. / <i>Competition as defined in Article 39(3) and (4) of the PL is affected and the situation cannot be remedied.</i>	VPI 46 str. 4 d. 3 p. EBVPD III d. C13 p. / <i>Article 46(4)(3) of the PPL ESPD Part III, point C13</i>	Įrodančių dokumentų nereikalaujama. Užtenka pateikto EBVPD. / <i>No supporting documentation is required. The ESPD is sufficient.</i>
6.	Tiekėjas Pirkimo procedūrų metu nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją apie atitiktą VPI 46 ir 47 str. nustatytiems reikalavimams, ir Pirkėjas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis, arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negali pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal VPI 50 str. / <i>the supplier has concealed information or has provided false information during the procurement procedures concerning compliance with the requirements set out in Articles 46 and 47 of the PPL, and the Purchaser can prove it by any legal means, or the supplier is unable to provide the supporting documents required under Article 50 of the PPL due to the false information provided.</i> Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai ankstesnių procedūrų, atliktų VPI, Viešųjų	VPI 46 str. 4 d. 4 p. EBVPD III d. C15 p. / <i>Article 46(4)(4) of the PPL ESPD Part III, point C15</i>	Įrodančių dokumentų nereikalaujama. Užtenka pateikto EBVPD. / <i>No supporting documentation is required. The ESPD is sufficient.</i> Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, gali būti atsižvelgiama į pagal PĮ 63 str. skelbiamą informaciją ² . / <i>Decisions to exclude a Supplier from the procurement procedure on the grounds for exclusion referred to in this clause may take into account, inter alia, information published in accordance with Article 63 of the PL².</i>

² <https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusiu-tiekeju-sarasas-3/>

pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymo (toliau – Gynybos įstatymas), PĮ ar Koncesijų įstatymo nustatyta tvarka, metu nuslėpė informaciją ar pateikė šiame punkte nurodytą melagingą informaciją arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal VPI 50 str., dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš Pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų. / *On this basis, the supplier shall also be excluded from the procurement procedure where, during previous procedures carried out in accordance with the procedure laid down in the PPL, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security (hereinafter - Defence Law), the PL or the Law on Concessions, the Supplier has concealed information or has provided the false information referred to in this clause, or the Supplier, due to the provision of the false information, has been prevented from submitting the supporting documents required by Article 50 of the PPL, and has been excluded from the procurement procedure or the award of the concession during the last one year.*

Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, ankstesnių procedūrų metu jis nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją arba dėl melagingos informacijos pateikimo negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš Pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų arba taikomos kitos panašios sankcijos. / *On this basis, the supplier shall also be excluded from the procurement procedure where, in accordance with the legislation of other countries, it has concealed information or supplied false information in previous procedures or has been prevented from providing supporting*

	<i>documents as a result of the supply of false information, which has led to its exclusion from the procurement or concession award procedures within the last one year or to other similar sanctions.</i>		
7.	Tiekėjas Pirkimo metu ėmėsi neteisėtų veiksmų, siekdamas daryti įtaką Pirkėjo sprendimams, gauti konfidencialios informacijos, kuri suteiktų jam neteisėtą pranašumą Pirkimo procedūroje, ar teikė klaidinančią informaciją, kuri gali daryti esminę įtaką Pirkėjo sprendimams dėl Tiekėjų pašalinimo, jų kvalifikacijos vertinimo, laimėtojo nustatymo, ir Pirkėjas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis. / <i>The supplier has taken unlawful steps during the Procurement to influence the decisions of the Purchaser, to obtain confidential information which would give it an unfair advantage in the Procurement procedure, or has provided misleading information which may materially influence the Purchaser's decisions to exclude Suppliers, to evaluate their qualifications, or to determine the successful tenderer, and the Purchaser may prove this by any lawful means.</i>	VPĮ 46 str. 4 d. 5 p. EBVPD III d. C15 p. / <i>Article 46(4)(5) of the PPL ESPD Part III, point C15</i>	Įrodančių dokumentų nereikalaujama. Užtenka pateikto EBVPD. / <i>No supporting documentation is required. The ESPD is sufficient.</i>
8.	Tiekėjas yra neįvykdęs sutarties, sudarytos vadovaujantis VPĮ, Gynybos įstatymu ar PĮ, ar koncesijos sutarties arba yra netinkamai ją įvykdęs ir tai buvo esminis sutarties pažeidimas, kaip nustatyta Civilinio kodekso 6.217 str. (toliau – esminis sutarties pažeidimas), dėl kurio per pastaruosius 3 metus buvo nutraukta sutartis arba per pastaruosius 3 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs teismo sprendimas, kuriuo tenkinamas perkančiosios organizacijos, perkančiojo subjekto ar suteikiančiosios institucijos reikalavimas atlyginti nuostolius, patirtus dėl to, kad Tiekėjas	VPĮ 46 str. 4 d. 6 p. EBVPD III d. C14 p. / <i>Article 46(4)(6) of the PPL ESPD Part III, point C14</i>	Įrodančių dokumentų nereikalaujama. Užtenka pateikto EBVPD. / <i>No supporting documentation is required. The ESPD is sufficient.</i> Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš Pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, gali būti atsižvelgiama į pagal PĮ 99 str. skelbiamą informaciją ³ . / <i>In deciding whether to exclude a Supplier from the procurement procedure on the grounds for exclusion referred to in this clause, account may be taken</i>

³ <https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatikimi-tiekejai-1/>
<https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas>

sutartyje nustatyta esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniiais trūkumais, ar per pastaruosius 3 metus buvo priimtas Pirkėjo sprendimas, kad Tiekėjas sutartyje nustatyta esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniiais trūkumais ir dėl to buvo pritaikyta sutartyje nustatyta sankcija. / *The supplier has failed to perform a contract concluded in accordance with the PPL, the Defence Law or the PL or a concession contract or has performed it improperly and this has constituted a material breach of contract within the meaning of Article 6.217 of the Civil Code (material breach of contract), which has led to the termination of the contract or to the delivery of a judgment which has been delivered and has entered into final judgment in the contracting authority's favour in the last 3 years, a claim by the contracting entity or the awarding authority for compensation for damages suffered as a result of the Supplier's performance of a material term of the contract with serious or persistent deficiencies, or a decision of the Purchaser within the last 3 years that the Supplier's performance of a material term of the contract was seriously or persistently deficient, and the resulting contractual sanction has been imposed.*

Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, per pastaruosius 3 metus nustatyta, kad jis, vykdydamas ankstesnę sutartį, ankstesnę sutartį su perkančiuoju subjektu arba ankstesnę koncesijos sutartį, sutartyje nustatyta esminį reikalavimą vykdė su dideliais arba nuolatiniiais trūkumais ir dėl to ta ankstesnė sutartis buvo nutraukta anksčiau, negu toje sutartyje nustatytas jos galiojimo terminas, buvo pareikalauta atlyginti žalą ar taikomos kitos panašios sankcijos. / *On this basis, the supplier shall also be excluded from the*

of information published in accordance with Article 99 of the PL³.

	<i>procurement procedure where it has been established, in accordance with the legislation of other countries, within the last 3 years, that, in the performance of a previous contract, a previous contract with a contracting entity or a previous concession contract, it has performed an essential requirement set out in the contract with serious or persistent deficiencies, with the result that that previous contract was terminated before the term of validity of the contract, or where damages were claimed or other similar sanctions were applied.</i>		
9.	Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Pirkėjas abejoja Tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs finansinės atskaitomybės ir audito teisės aktų pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip vieni metai. / <i>the supplier has committed a serious professional misconduct which leads the Purchaser to doubt the integrity of the supplier, where the supplier has committed a breach of financial reporting and auditing legislation and less than one year has elapsed since the date of the breach.</i>	VPĮ 46 str. 4 d. 7 p. a papunktis EBVPD III d. C11 p. / <i>Article 46(4)(7)(a) of the PPL ESPD Part III, point C11</i>	Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama. Užtenka pateikto EBVPD. / <i>No supporting documents are required from entities established in Lithuania. The ESPD is sufficient.</i> Jei subjektas įsteigtas ne Lietuvoje, reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“, jei tokia informacija „e-Certis“, nėra teikiama, užtenka pateikto EBVPD. / <i>If the entity is established outside Lithuania, the type of certificates and forms of documentary evidence required are those for which information is available on the European Commission's e-Certis information repository, if such information is not available on e-Certis, then the submission of an ESPD is sufficient.</i> Priimant sprendimus dėl tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje ⁴

⁴ <https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php>

			paskelbtą informaciją, taip pat į Viešųjų pirkimų tarnybos informaciniame pranešime ⁵ pateiktą informaciją. / <i>Decisions on the exclusion of a supplier from a procurement procedure on the grounds of exclusion referred to in this point shall take into account, inter alia, the information published in the national database, as well as the information contained in the information notice of the Public Procurement Office.</i>
10.	Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Pirkėjas abejoja Tiekėjo sąžiningumu, kai jis (Tiekėjas) neatitinka minimalių patikimo mokesčių mokėtojo kriterijų, nustatytų Lietuvos Respublikos mokesčių administravimo įstatymo 40 ¹ straipsnio 1 dalyje. / <i>The supplier has committed a serious professional misconduct which leads the Purchaser to doubt the integrity of the Supplier, where the supplier does not meet the minimum criteria for a reliable taxpayer set out in Article 401(1) of the Law on Tax Administration of the Republic of Lithuania.</i>	VPĮ 46 str. 4 d. 7 p. b papunktis EBVPD III d. C11 p. / <i>Article 46(4)(7)(b) of the PPL ESPD Part III, point C11</i>	Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama. Užtenka pateikto EBVPD. / <i>No supporting documents are required from entities established in Lithuania. The ESPD is sufficient.</i> Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje skelbiamą informaciją ⁶ . / <i>Decisions to exclude a Supplier from the procurement procedure on the grounds of exclusion referred to in this point shall take into account, inter alia, the information published in the national database⁶.</i> Jei subjektas įsteigtas ne Lietuvoje, reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informaciniame dokumentų saugykloje „e-Certis“, jei tokia informacija „e-Certis“, nėra teikiama, užtenka pateikto EBVPD. / <i>If the entity is established outside Lithuania, the type of certificates and forms of documentary evidence</i>

⁵ <https://vpt.lrv.lt/lt/naujienos-3/finansiniu-ataskaitu-nepateikimas-gali-tapti-kliutimi-dalyvauti-viesuosiuose-pirkimuose/>

⁶ <https://www.vmi.lt/evmi/mokesciu-moketoju-informacija>

			<i>required are those for which information is available on the European Commission's e-Certis information repository, if such information is not available on e-Certis, then the submission of an ESPD is sufficient.</i>
11.	Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Pirkėjas abejoja Tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs draudimo sudaryti draudžiamus susitarimus, įtvirtinto Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatyme ar panašaus pobūdžio kitos valstybės teisės akte, pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip 3 metai. / the supplier has committed a serious professional misconduct which leads the Purchaser to doubt the integrity of the supplier, where the supplier has committed a breach of the prohibition of prohibited agreements laid down in the Competition Law of the Republic of Lithuania or in a similar legislation of another country and less than 3 years have elapsed from the date on which the breach occurred.	VPĮ 46 str. 4 d. 7 p. c papunktis EBVPD III d. C11 p. / <i>Article 46(4)(7)(c) of the PPL ESPD Part III, point C11</i>	<p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama. Užtenka pateikto EBVPD. / <i>No supporting documents are required from entities established in Lithuania. The ESPD is sufficient.</i></p> <p>Priimant sprendimus dėl tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje skelbiamą informaciją⁷. / <i>Decisions to exclude a supplier from a procurement procedure on the grounds of exclusion referred to in this point shall take account, inter alia, of the information published in the national database⁷.</i></p> <p>Jei subjektas įsteigtas ne Lietuvoje, reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“, jei tokia informacija „e-Certis“, nėra teikiama, užtenka pateikto EBVPD. / <i>If the entity is established outside Lithuania, the type of certificates and forms of documentary evidence required are those for which information is available on the European Commission's e-Certis information repository, if such information is not available on e-Certis, then the submission of an ESPD is sufficient.</i></p>

⁷ <https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu>

12.	Tiekėjas yra pažeidęs bent vieną iš PĮ 29 str. 2 d. 2 p. nurodytų aplinkos apsaugos, socialinės ir darbo teisės įpareigojimų, kurių Pirkėjas gali įrodyti bet kokiais tinkamomis priemonėmis. Šiuo pagrindu Pirkėjas pašalina Tiekėją iš Pirkimo procedūros, jeigu nuo pažeidimo padarymo dienos praėjo mažiau kaip vieni metai. / <i>the supplier has breached at least one of the environmental, social and labour law obligations referred to in Article 29(2)(2) of the Contract, which the Purchaser may prove by any appropriate means. On this basis, the Purchaser shall exclude the Supplier from the procurement procedure if less than one year has elapsed from the date of the infringement.</i>	VPĮ 46 str. 6 d. 1 p. EBVPD III d. C1, C2, C3 p. / <i>Article 46(6)(1) of the PPL ESPD Part III, points C1, C2, C3</i>	Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama. Užtenka pateikto EBVPD. / <i>No supporting documents are required from entities established in Lithuania. The ESPD is sufficient.</i> Priimant sprendimus dėl tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje skelbiamą informaciją ⁸ . / <i>Decisions to exclude a supplier from a procurement procedure on the grounds of exclusion referred to in this point shall take account, inter alia, of the information published in the national database⁸.</i> Jei subjektas įsteigtas ne Lietuvoje, reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“, jei tokia informacija „e-Certis“, nėra teikiama, užtenka pateikto EBVPD. / <i>If the entity is established outside Lithuania, the type of certificates and forms of documentary evidence required are those for which information is available on the European Commission's e-Certis information repository, if such information is not available on e-Certis, then the submission of an ESPD is sufficient.</i>
13.	Tiekėjas yra nemokus, jam iškelta restruktūrizavimo ar bankroto byla, inicijuotos ar pradėtos likvidavimo procedūros, kai jo turtą valdo teismas ar nemokumo administratorius, kai jis su kreditoriais yra sudaręs taikos sutartį (Tiekėjo ir kreditorių susitarimą tęsti Tiekėjo veiklą,	VPĮ 46 str. 6 d. 2 p. EBVPD III d. C4, C5, C6, C7, C8, C9 p. /	Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama, užtenka pateikto EBVPD. Pirkėjas savarankiškai patikrina duomenis nacionalinėje duomenų bazėje ⁹ . / <i>No supporting documents are required from entities established in Lithuania, just the ESPD. The</i>

⁸ [Informacija apie darbdavių padarytus teisės pažeidimus - Valstybinė darbo inspekcija](#)

⁹ <https://www.registrucentras.lt/jar/p/>

<p>kai Tiekėjas prisiima tam tikrus įsipareigojimus, o kreditoriai sutinka savo reikalavimus atidėti, sumažinti ar jų atsisakyti), kai jo veikla sustabdyta ar apribota arba jo padėtis pagal šalies, kurioje jis registruotas, teisės aktus yra tokia pati ar panaši. / <i>the Supplier is insolvent, is the subject of restructuring or bankruptcy proceedings, has been declared bankrupt or has been placed in liquidation or has had its assets administered by a court or insolvency administrator, has entered into a composition agreement (an agreement between the Supplier and its creditors to continue the Supplier's business where the Supplier assumes certain obligations and the creditors agree to postpone, reduce or waive their claims), has been subjected to a suspension of its activities or a restriction on its activities, or is in the same or a similar situation according to the legislation of the country where the Supplier is registered.</i></p> <p>Tačiau kai yra šiame punkte apibrėžta situacija, Pirkėjas nepašalins Tiekėjo iš Pirkimo procedūros, jeigu jis pateikia pagrįstų įrodymų, kad sugebės tinkamai įvykdyti sutartį. / <i>However, in the situation defined in this clause, the Purchaser will not exclude the Supplier from the procurement procedure if the Supplier provides reasonable evidence of its ability to perform the contract satisfactorily.</i></p>	<p><i>Article 46(6)(2) of the PPL ESPD Part III, points C4, C5, C6, C7, C8, C9</i></p>	<p><i>purchaser independently verifies the data in the national database⁸.</i></p> <p>Prireikus, Pirkėjas turi teisę prašyti pateikti RC Lietuvos Respublikos Vyriausybės nustatyta tvarka išduoto dokumento, patvirtinančio jungtinius kompetentingų institucijų tvarkomus duomenis. / <i>If necessary, the Purchaser shall have the right to request the submission of a document issued by the Government of the Republic of Lithuania confirming the joint data processed by the competent authorities.</i></p> <p>Tokiu atveju dokumentas turi būti išduotas ne anksčiau kaip 120 dienų iki tos dienos, kai Tiekėjas Pirkėjo prašymu turės pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančius dokumentus. / <i>In this case, the document must be issued no earlier than 120 days before the date on which the Supplier will be required to provide, at the request of the Purchaser, the documents proving the absence of grounds for exclusion.</i></p> <p>Jei dokumentas išduotas anksčiau, tačiau jame nurodytas galiojimo terminas ilgesnis nei pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančių dokumentų pagal EBVPD galutinis pateikimo terminas, toks dokumentas jo galiojimo laikotarpiu yra priimtinas. / <i>If the document was issued earlier, but has a validity period longer than the deadline for the submission of documents proving the absence of grounds for exclusion under the ESPD, it is acceptable for the period of its validity.</i></p> <p>Pažymų, patvirtinančių VPĮ 46 straipsnyje nurodytų Tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, pateikti nereikalaujama. Jų Pirkėjas reikalaus tik turėdamas</p>
---	--	---

			<p>pagrįstų abejonių dėl tiekėjo patikimumo. / <i>Certificates confirming the absence of the grounds for exclusion referred to in Article 46 of the PPL are not required. They will only be required by the Purchaser where the Purchaser has reasonable doubts as to the reliability of the Supplier.</i></p> <p>Jei subjektas įsteigtas ne Lietuvoje, reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“, jei tokia informacija „e-Certis“, nėra teikiama, užtenka pateikto EBVPD. / <i>If the entity is established outside Lithuania, the type of certificates and forms of documentary evidence required are those for which information is available on the European Commission's e-Certis information repository, if such information is not available on e-Certis, then the submission of an ESPD is sufficient.</i></p>
14.	<p>Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą (išskyrus VPĮ 46 str 4 d 7 p nurodytą pažeidimą), dėl kurio Pirkėjas abejoja Tiekėjo sąžiningumu ir šį pažeidimą gali įrodyti bet kokiomis tinkamomis priemonėmis. Šiuo pagrindu Pirkėjas pašalina Tiekėją iš Pirkimo procedūros, jeigu nuo pažeidimo padarymo dienos praėjo mažiau kaip vieni metai. / <i>The Supplier has committed a serious professional misconduct (other than the misconduct referred to in Article 46(4)(7) of the PPL), which gives rise to doubts as to the Supplier's integrity and which the Purchaser can prove by any appropriate means. On this ground, the Purchaser shall exclude the Supplier from the procurement procedure if less than one year has elapsed since the date of the infringement.</i></p>	<p>VPĮ 46 str. 6 d. 3 p. EBVPD III d. C11 p. / <i>Article 46(6)(3) of the PPL ESPD Part III, point C11</i></p>	<p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama. Užtenka pateikto EBVPD. / <i>No supporting documents are required from entities established in Lithuania. The ESPD is sufficient.</i></p> <p>Jei subjektas įsteigtas ne Lietuvoje, reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“, jei tokia informacija „e-Certis“, nėra teikiama, užtenka pateikto EBVPD. / <i>If the entity is established outside Lithuania, the type of certificates and forms of documentary evidence required are those for which information is available on the European Commission's e-Certis information</i></p>

			<i>repository, if such information is not available on e-Certis, then the submission of an ESPD is sufficient.</i>
15.	Tiekėjas yra neatlikęs jam paskirtos baudžiamojo poveikio priemonės – uždraudimo juridiniam asmeniui dalyvauti viešuosiuose pirkimuose. / <i>The Supplier has not completed the criminal measure imposed on him – a ban on participation in public procurement by a legal person.</i>	VPI 46 straipsnio 2 ¹ dalis EBVPD III dalies D2 punktas / <i>Article 46(2¹) of the PPL ESPD Part III, point D2</i>	Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama. Užtenka pateikto EBVPD. / <i>No supporting documents are required from entities established in Lithuania. The ESPD is sufficient.</i> Jei subjektas įsteigtas ne Lietuvoje, reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“, jei tokia informacija „e-Certis“, nėra teikiama, užtenka pateikto EBVPD. / <i>If the entity is established outside Lithuania, the type of certificates and forms of documentary evidence required are those for which information is available on the European Commission's e-Certis information repository, if such information is not available on e-Certis, then the submission of an ESPD is sufficient.</i>